

GLOBAL INFO

TIA発！ 国際ボランティア情報誌

2011.5.1(季刊) ISSN 0915-1710

NO. 17

「さらなる公益をめざして」

豊田市国際交流協会 (Toyota International Association: TIA) は、昭和63年10月の設立以来、「国際化の主角は市民である」の理念のもと、国際交流・国際理解教育・多文化共生を三本柱とし、地域の国際化を推進しております。さらに平成23年4月からは、愛知県より公益認定を受けて、公益財団法人豊田市国際交流協会として新たな一歩を踏み出しました。

豊田市には多くの外国の方々が長期にわたってお住まいでいらっしゃいますが、一方では海外駐在に出ていかれる方々、企業を訪問される方や研修にいらっしゃる方々など往来が激しくなっております。そのような中で、教育支援なども含めた、外国人にとっても日本人にとっても住みよい快適なまちづくりのためには、市民と一丸となった取組みの重要性がうたわれております。

平成23年4月からは賛助会員制度も新たに設けました。公益財団法人への移行にあたり、より幅広い層の市民の皆様のご理解とご支援をいただき、より多くのボランティアの皆様とともに多様な事業を展開し、地域の国際化のさらなる発展を目指してまいります。

公益財団法人豊田市国際交流協会

理事長 豊田 杉子

TIA 2011年度事業計画

これまで以上に広く市民の皆さんに提供できる事業を展開し、地域の国際化への支援もより充実した体制で取り組んでまいります。新年度もよろしくお願ひいたします！

【公益目的事業1】～地域と諸外国との相互理解と友好親善を深めるための国際交流と国際協力に関する事業

- ・国際親善使節の受入れ
International Educators to Japan (IEJ) 受入れ
ホームステイの受入れ (随時)
World Campus International (WCI) 受入れ
- ・ナショナルデーの開催
- ・「国際の日」事業の開催
- ・地域の国際交流に関するイベント等への協力・支援事業
- ・国際協力機構 (JICA) ボランティア説明会開催事業

【公益目的事業2】～地域の国際化を推進するための人材の育成と地域の市民活動等の支援に関する事業

- ・ボランティア登録・育成・紹介事業
- ・ボランティア意見交換会の開催
- ・市内の学校国際理解教育プログラム相談・支援事業
- ・子ども英語交流補助ボランティア
- ・国際理解教育セミナー
- ・外国語講座 (中国語、スペイン語、ハングルなど)
- ・小学生国際理解教育学校招待プログラム

- ・草の根の国際交流の推進
- ・国際交流市民事業助成金事業
- ・自主サークル・後援団体への支援事業
- ・とよたグローバルスクエア運営事業

【公益目的事業3】～外国人と共に暮らす多文化共生社会の実現に向けた事業

- ・日本語講座
- ・緊急日本語講座
- ・外国人多言語相談事業
- ・通訳派遣事業
- ・翻訳事業
- ・豊田市外国人災害サポートボランティア養成講座
- ・とよた日本語学習支援システム支援事業
- ・外国人子弟教育支援事業

【公益目的事業4】～国際交流・国際協力、多文化共生を推進するための情報を提供する事業

- ・TIA機関誌発行事業
- ・広報とよた「外国人のための情報コーナー」
- ・TIAホームページの運営

日本語教室 お知り合いの外国人住民の方にお知らせ下さい!

●TIA日本語講座

内 容) 有資格者による日本語指導
日 時) 4月9日～9月17日 毎週土曜日 午前9時半～12時
受講料) 10,000円/期 (テキスト代別)
レベル) 入門～初級
申込み) TIA窓口にて (電話で受講の可否をまずご確認ください)

●日本語サロン

内 容) TIAボランティアグループによる受講者のレベルに応じた授業 (開催中で申込み不可)
日 時) 4月13日～9月14日 毎週水曜日 午前10時～12時

●Alpha日本語教室

内 容) TIAボランティアグループによる受講者のレベルに応じた授業
日 時) 5月8日～7月31日 毎週日曜日 午前10時半～12時半
受講料) 1,500円/期 (テキスト代別)
レベル) 入門～上級クラス
申込み) TIA窓口にて (電話で受講の可否をまずご確認ください)

●日本語教室はじめのいっぽ

内 容) TIAボランティアグループによる授業 (開催中)
日 時) 4月3日～9月25日 毎週日曜日 午後3時～5時
受講料) 1,000円/期
レベル・申込み) 入門～初級レベル 電話にてお問い合わせください。

その他) 日本語を教えるボランティア募集中! 経験は問いません。
申込み) TIA窓口にて (電話で受講の可否をまずご確認ください)

●やっぱり!日本語講座

内 容) 日本での日常生活や就職活動に役立つ簡単な日本語 (開催中)
日 時) 4月12日～7月1日 (各クラス全11回)
昼間クラス 午後1時半～3時半
夜間クラス 午後6時半～8時半

(入門クラス/金曜日)
(初級クラス/木曜日)
(上級クラス/火曜日)

受講料) 無料 (テキスト代別)
申込み) TIA窓口にて (電話で受講の可否をまずご確認ください)

ナショナルデー

自国の文化を紹介、各国の方と交流するナショナルデーを開催しています。自国をご紹介していただける方も募集中です!

時 間) 日曜日 午後2時～3時 (詳細はTIAホームページ、広報とよた等でお知らせします。)

お知らせ

●ボランティア登録の更新についてお願い

TIAでのボランティア活動にはボランティア登録が必要です。2011年度のボランティア登録の更新を受け付けています。ボランティア登録用紙に必要事項をご記入の上、年間登録料500円を添えてTIA窓口までお越しください。

●祝日月曜日が休館日になりました

とよたグローバルスクエアに移転して以来、祝日である月曜日は開館しておりましたが、利用状況などを踏まえ、2011年度から月曜日はすべて閉館することになりました。

日本語教室での人材づくり

—とよた日本語学習支援システム プログラム・コーディネーター養成講座—

とよた日本語学習支援システムでは日本語教室のコース運営を担う人材として「プログラム・コーディネーター (以下PC)」の育成に取り組んでいます。本システムではボランティアと学習者の対話を通じた学習活動を促進する存在としてPCを各日本語教室に派遣しています。

その育成を行う「第3回PC養成講座」が本年1月に開講となり、3月までの8回の講座に20人が参加し、12人が修了しました。その中ではワークショップや実地の研修を通じ、地域日本語学習支援のあり方や方法について学びます。修了者は本システムの日本語教室の運営をすることもできます。今後も開催の予定がありますので、興味のある方はぜひお問い合わせください。

名古屋大学 とよた日本語学習支援システム 北村 (TIA内常駐)

TIA主催事業

●『とよた国際交流市民事業助成金』申請受付中!

★対象事業

地域の国際化に貢献する国際交流事業 (2011年5月1日から2012年3月31日までに実施・完了し、実績報告書及び収支決算書の提出まですべて行うこと)。ただし新規事業、または既存事業への追加部分に限る。また他団体から助成金を受けている事業、過去に本事業から助成を受けた事業は除く。

★助成金額

上限5万円。助成金額は事業内容、助成金使途、積算等に応じて審査し決定します。

★助成対象経費

交付対象は対象事業の実施に直接必要な経費で、団体とTIAの協議・調整の上決定します。また、各事業、団体の状況に応じて活動場所や広報等の協力支援が受けられます。

★応募期間

2011年12月25日 (日) まで随時 (助成対象は先着20件まで)。

★その他・応募方法

その他詳細は『とよた国際交流市民事業助成金』募集要項をご参照ください。募集要項と助成金交付申請書はTIAにて配布しています。また、TIAのホームページ (<http://www.tia.toyota.aichi.jp/>) から申請書をダウンロードできます。申請書に必要事項を記入し、必要書類を添付のうえ直接TIAへ提出してください。

●賛助会員制度のご案内

TIAでは公益財団法人へ移行したのに伴い、幅広く市民の皆さんに協会事業について知っていただき、参加していただくために賛助会員制度を新たに設けることになりました。多くの皆さんのご賛助をいただけるようお願い申し上げます。※賛助会員制度はボランティア登録とは別の制度です。

★年会費

個人会員: 一口1,000円 (一口以上)
法人・団体会員 (団体・企業・機関など): 一口10,000円 (一口以上)

★入会方法

①会費の納入、②申込み、を合わせて行っていただき、入会となります。

①会費の納入

下記口座に会費をお振込みいただくか、TIA窓口にて直接お支払いください。なお、TIAパンフレットに豊田信用金庫店舗窓口のみで使用できる専用振込用紙がはさんであります。この用紙を用いて会費をお振込みいただければ振込手数料が無料になります。

振込先口座
豊田信用金庫 本店営業部 普通口座 9062652
公益財団法人豊田市国際交流協会 理事長 豊田彬子
(コウセイ イダ) ヲカガノトヨタコカクイカクイヨウカイ リンチョウトヨダキ)

②申込み

TIAパンフレットに入会申込書 (はがき) が入っていますので、必要事項をご記入の上、ご投函ください。お手元にパンフレットがない場合はTIA事務局までお問い合わせください。



「外国人向け市内観光モデルコース」紹介パンフレットが完成しました!

豊田市は、世界的な企業の立地する地域として、海外から訪訪する外国人が多い街です。こうした地域の国際化の状況に対応し、来訪外国人に豊田市を知って楽しんでもらうことにより市内での活動を促し、また国際化にかかる市民との交流を活性化することで、都市の魅力を高め、まちの活性化と持続的な発展につなげることを目的とし、「外国人向け市内観光モデルコース」紹介パンフレットをTIAボランティアグループE-IFFの協力により作成しました。

【内容】

・来訪外国人が、いつでも一人で楽しめる、英語の市内観光モデルコースを5コース企画・作成
 ・コースの発着を豊田市駅周辺とし、豊田市を訪れる外国人に好まれる、趣向に沿った目的地、レジャーを選定し、地理に不案内な外国人が無理なく日帰りで楽しめるものとした。

コース 猿投山ハイキング、サイクリング(豊田市駅中心)、鞍ヶ池公園、豊田市周辺ウォーキング、豊田市民芸館

仕様: A4サイズの3つ折りリーフレット、裏表カラー印刷、

作成部数: 1,000部/コース

その他: データをTIAホームページへ掲載する予定です。



パンフレットは市内5コースを用意



パンフレットの中身: バスの乗り方など、外国人が1人でも出かけられるよう配慮している



取材の様子: ボランティアが現地を直接訪ね、使用者の目線で取材を重ねた

【担当者からひとこと】

外国人への市内の観光案内の経験とノウハウを持つTIAボランティアグループ、E-IFFがコースの取材、デザインの素案づくりをはじめ、リーフレット作成全般に関わり、使いやすいものに仕上がっています。外国人と一緒に実際コースを回るなど、E-IFFならではの方法で、アイデアを引き出し、イラストや編集を担当したデザイン会社の細かいフォローも功を奏して、充実したリーフレットになりました。

また、市内の標識の多言語化について、取材を通してボランティアが感じた不便さを、アドバイスとして聞くことができ、豊田市の更なる国際化に向けた取組みに対する貴重な意見となりました。

豊田市役所、TIA、豊田市駅周辺のホテルなどで配布しております。是非、ご活用ください!
 (構成/塚本江美)

TIAの東北関東大震災への対応状況について

3月11日に発生した東北関東大震災では多くの方が犠牲となり、今もなお避難生活を強いられている人々が大勢います。当地で生活されていた外国人住民も同様に被災し、亡くなられた人もいます。TIAもボランティアの皆さんのお力を借りながら、被災された皆さんを支えるために以下のような取組みを行っております。(以下報告は3月12日~3月末日分まで)

①翻訳協力

・地震に関連する翻訳件数 **119件** ・緊急翻訳ボランティアの登録者数 **122人**

地震発生直後より外国人への震災情報の多言語による提供を目的とした任意団体「東北地方太平洋沖地震多言語支援センター」が滋賀県に立ち上がり、TIAはそのセンターを支援する形で翻訳業務に携わりました。ボランティアの協力を求めたところ、新聞でも紹介されたこともあり、海外からも含めて多くのボランティアから翻訳協力の申し出がありました。

②義援金の募集 **122,767円**

4月1日付で豊田市社会福祉協議会を通して、全額を被災地への義援金として送りました。ご協力をいただいた皆さん、ありがとうございました。

人事異動のお知らせ

おつかれさまでした

広瀬 誠さん (4/1付け市役所国際課へ)

お世話になったTIAを離れ、4月から市役所の国際課に異動となりました。2年と短く、寂しいかぎりですが、TIAに配属された2年間の使命でもあった「公益財団法人」への移行も無事完了することができ、豊田理事長をはじめ、役職員の皆様、ボランティアグループの皆様のおかげで、公私ともに充実した2年間を送ることができました。

TIAでの2年間を通じて感じたことは、ボランティアグループをはじめとする市民の皆さんの「笑顔」でした。TIAではいつも笑顔が溢れ、みんなが「主役」であったように感じます。これからは市行政の立場から「国際化の主役は市民である」を実践していくこととなりますが、これまでどおり笑顔で楽しく仕事ができればと思います。これからもお世話になりますが、どうぞよろしくお祈りします。



ようこそ!

木下絵美さん (4/1付け採用)

はじめまして。4月からTIAの特別任用職員としてお世話になることになりました木下と申します。3月までは民間企業で事務員をしながらも、「何か国際交流の端っこを担えたら」という思いから日本語教師の勉強をし、外国人の就学生や研修生に時々日本語を教えていました。

TIAは私にとっては7つ目の職場!そしてこれまでの様々な業種・職種での就業経験は私にとっての貴重な財産です。ぜひそれを活かして、TIAに新しい風を吹かせることができたらと思っています。よろしくお祈りいたします。



先生に聞きました

今回はロシア語講座を担当している三戸オリガ先生にお話を聞きました!

オリガさんはウクライナの首都キエフ近くのボルタヴァ出身です。ここは、1709年の「ボルタヴァの戦い」(ロシア帝国とスウェーデン王国の戦い)で歴史的にも有名な場所です。

語学が得意なオリガさんは、大学では、ウクライナ語、ロシア語、英語を専攻。その頃から日本語や日本の文化(着物、習字、空手)や食べ物にも興味があったそうです。

24歳の時、エジプト旅行中に同じく旅行に来ていた日本人と知り合いになったのがきっかけで来日。それが今のパートナー、とってもロマンチックな話ですね!

日本人の印象について聞いてみました。「日本人はとても親切。仕事を一生懸命にする所が素晴らしい。でも働き過ぎかな?もっ



と家族や子どもと一緒に過ごす時間をとるといいのに」とのことでした。故郷のボルタヴァでは、休日は自然の豊かな田舎へ家族や友人と行き、バーベキューをしながら話したり、歌ったり、踊ったりして楽しむそうです。

異文化の中で暮らすポイントは、「国籍や言葉や人種で区別せずに、同じ人間として接することや相手の気持ちを理解する心、その気持ちがあればどんなところでもうまくいくわよ!」と、心強い言葉をもらいました。言葉だけでなく文化など様々なことに興味があるオリガさんらしい考え方です。最後に、ロシア語の好きな言葉を紹介してもらいました。

Фшюөр Шютт Ней ДешаЕтшээр Фшюөр К РлшшШемур
Всё, что Ни делается—Всё к лучшему

(直訳:どんなことでも、全てよいことにつながっている)

何に対しても前向きでチャレンジ精神の旺盛なオリガさん。弓道をしてみたい!世界旅行に行きたい!とたくさんの夢を語ってくれました。スバシーバ!(ありがとうございました!)

(構成/石川真美子)

エスニック探検隊

Cafe&Bar アメリカン AMERICANO

豊田市西町1-5-2 TEL0565-42-2281
営業時間/11:30~14:00、17:30~24:00(日曜日 ~22:00)
駐車場/フリーパーキング 定休日/月曜日

「大きいな〜」客が口々に言う。それが「アメリカン」のハンバーガーだ。豊田市駅前、警察交番のすぐ横にある古きよきアメリカを感じさせるお店。1階にカウンター席と2階にテーブル席があり、団体でも利用可能、昼は子どもから年配の人まで幅広く、夜はお酒を飲み、20代後半から40代くらいの方が訪れる。



オーナー自ら刻み、ステーキのような食感を残しつつ、ミンチを繋ぎにして焼いているため、しっかりとした噛みごたえがある。ベーコンも食べごたえ十分である。しかし野菜もたっぷり入っているせいか、女性でも残さずに食べきってしまうそう。夜はカクテルなどお酒の種類も豊富で、チーズやカルパッチョ、自家製スモーク盛などお酒にあった料理を季節にあわせて日替わりで提供してくれる。

50年代のアメリカに憧れたオーナーの菊地さん(写真)がアメリカンなバーを出したいと思い、パーテンドーなど経験を経て、2009年に今のお店をオープンした。

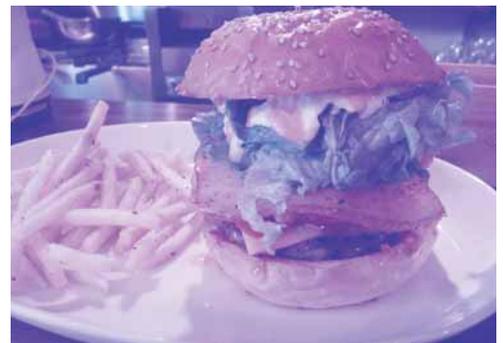
「外国の方でも喜んでもらえるビッグサイズ。大きいサイズを提供してくれるお店も少ないので、たまにはビッグサイズのハンバー

ランチは14種類のバーガーと3種類のサンドイッチの中から選べ、中でも「ベーコンチーズバーガー」(写真)がおすすめだ。出てきたバーガーはビッグサイズでどのように食べたらよいか戸惑っていたら、店員さんが優しく食べ方を教えてくれた。まずバーガーを軽くつぶしてから紙に包み、そしてガブリといく!中身のパティはブロックサイズの肉をオ



ガーを食べにきてください」と菊地さん。次回はぜひパティが2枚入った「ダブルベーコンチーズバーガー」に挑戦してみたい!

(構成/広瀬誠)



国籍	人数	割合(%)
ブラジル	6,322	44.4
中国	2,962	20.8
韓国又は朝鮮	1,450	10.2
フィリピン	1,213	8.5
ペルー	720	5.1
タイ	299	2.1
ベトナム	259	1.8
インドネシア	223	1.6
その他(68カ国)	801	5.6
総数(76カ国)	14,249	100

豊田市総人口	422,506
外国人登録者数の割合(%)	3.37

2011年4月1日現在豊田市調べ

編集後記

3月11日を境にこの国の状況は大きく変わりました。オリガさんから紹介されたことばが一層胸にしみます。こんな時だからこそ“今自分は何ができるのか”をいつも意識しよう。(白)

2011年5月1日発行(3,000部季刊)
編集・発行 公益財団法人豊田市国際交流協会(TIA)
〒471-0034 豊田市小坂本町1-25 豊田産業文化センター3F
TEL(0565)33-5931 FAX(0565)33-5950
E-mail:tia@hm.aitai.ne.jp(月曜休館)
(ホームページ) http://www.tia.toyota.aichi.jp/